

Budget

1999-2000

Finance

Edmond P. Blanchard, Q.C.
Minister

Finances

Edmond P. Blanchard, c.r.
Ministre

Budget

1999-2000

Finance

Edmond P. Blanchard, Q.C.
Minister

December 8, 1998

Finances

Edmond P. Blanchard, c.r.
Ministre

le 8 décembre 1998

Budget 1999-2000

Published by:

Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

Internet: www.gov.nb.ca/finance

December 1998

Cover:

Communications New Brunswick (CNB 98495)

Translation:

Debates Translation, Legislative Assembly

Typesetting:

Queen's Printer for New Brunswick

Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-151-9

ISSN 0833-5680

Printed in New Brunswick

Budget 1999-2000

Publié par :

Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Internet : www.gov.nb.ca/finance

Décembre 1998

Couverture :

Communications Nouveau-Brunswick (CNB 98495)

Traduction :

Traduction des débats, Assemblée législative

Photocomposition :

Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-151-9

ISSN 0833-5680

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling!



Pensez à recycler!

Table of Contents

Introduction	5
Economic and Fiscal Highlights	7
Economic Review and Outlook	7
Fiscal Review 1998-1999	8
Four-Year Fiscal Plan	9
Fiscal Plan 1999-2000	10
Expenditure Highlights 1999-2000	12
Investing in Health Care	12
Investing in Education	16
Investing in Job Creation	18
Investing in Highways	20
Investing in the Public Service	21
Revenue Measures	23
Personal Income Tax Reduction	23
Assistance for Small Business	23
Conclusion	25
Appendix: Summary Budget Information	27

Table des matières

Introduction	5
Faits saillants économiques et financiers	7
Revue et perspectives économiques	7
Revue financière de 1998-1999	8
Plan financier quadriennal	9
Plan financier pour 1999-2000	10
Faits saillants des dépenses pour 1999-2000 ...	12
Investissements dans les soins de santé	12
Investissements dans l'éducation	16
Investissements dans la création d'emplois	18
Investissements dans les routes	20
Investissements dans les services publics	21
Mesures productives de recettes	23
Réduction de l'impôt sur le revenu des particuliers	23
Aide aux petites entreprises	23
Conclusion	25
Annexe : Résumé budgétaire	27

Introduction

Mr. Speaker, I am proud to present the 1999-2000 budget, the fifth consecutive surplus delivered by this government. It represents the first budget for this premier and this cabinet. It focuses on health care and education which are the top priorities of New Brunswickers.

Today's budget is possible because of a decade of careful planning and prudent fiscal management. It shows we charted the right course and that, in the final year of this balanced budget cycle, we have been successful. It also indicates that we are well-equipped to face the challenges of the 21st century.

This budget reflects a balance between social needs and fiscal prudence. In 1999-2000, we are investing over 73 per cent of our total budgetary spending increase in health care and education, and we are paying down our debt.

Mr. Speaker:

- We will invest an additional \$74 million to improve the health-care system. That is because people in every corner of this province have told us that health care is their number one priority.
- We will invest in our most important resource - youth - by spending an extra \$40 million to support the education process. In addition, we will help post-secondary students by providing more money to our universities.
- We will adopt a multi-year, multi-million dollar approach to repair and renovate schools across the province. In 1999-2000, we will spend \$37 million, primarily on health and safety issues in schools.
- We will invest in excess of \$150 million in job creation efforts, because all New Brunswickers deserve the dignity of work. In addition, the \$245 million capital budget will generate thousands of jobs in the province. Jobs will also be created by the construction of the Fredericton to Moncton highway and the gas pipeline.
- We will take a multi-million dollar, multi-year approach to spending on rural roads and bridges throughout the province. This year alone, we will spend \$20 million extra in rural areas.

Introduction

Monsieur le président, je suis fier de présenter le budget de 1999-2000, dans lequel le gouvernement actuel réalise le cinquième excédent budgétaire de suite. Ce budget est le premier du premier ministre et du Cabinet actuels. Il met l'accent sur les soins de santé et l'éducation, qui sont les priorités absolues des gens du Nouveau-Brunswick.

Le budget d'aujourd'hui est rendu possible grâce à une décennie de planification et de gestion financière prudentes. Il montre que nous avons tracé la bonne voie et que, dans la dernière année du présent cycle budgétaire équilibré, nous avons réussi. Il indique également que nous sommes bien munis pour relever les défis du XXI^e siècle.

Le présent budget dénote un équilibre entre les besoins sociaux et la prudence financière. En 1999-2000, nous investissons dans les soins de santé et l'éducation plus de 73 % de l'augmentation de nos dépenses budgétaires totales, et nous remboursons notre dette.

Monsieur le président,

- Nous investirons 74 millions de dollars additionnels pour améliorer le système de soins de santé. En effet, des gens de toutes les régions de la province nous ont dit que les soins de santé étaient leur priorité absolue.
- Nous investirons dans notre ressource la plus importante, à savoir les jeunes, en dépensant une somme additionnelle de 40 millions pour appuyer le processus éducationnel. En outre, nous aiderons les étudiants et étudiantes de niveau postsecondaire en fournissant plus de fonds à nos universités.
- Nous adopterons une démarche pluriannuelle de plusieurs millions de dollars pour réparer et rénover des écoles partout dans la province. En 1999-2000, nous dépenserons 37 millions pour traiter principalement des questions d'hygiène et de sécurité dans les écoles.
- Nous investirons plus de 150 millions de dollars dans les efforts de création d'emplois, car tous les gens du Nouveau-Brunswick méritent la dignité qu'apporte le travail. En outre, le budget de capital de 245 millions de dollars générera des milliers d'emplois dans la province. La construction de la route entre Fredericton et Moncton et du gazoduc créeront également des emplois.
- Nous entreprendrons une démarche pluriannuelle de plusieurs millions de dollars pour les routes rurales et les ponts dans l'ensemble de la province. Cette année seulement, nous dépenserons 20 millions de plus dans les régions rurales.

- We will reduce the small business income tax rate and the personal income tax rate.

Mr. Speaker, we can make these investments because we have built a solid foundation. We will continue to follow the plans that have brought us this far, and we will build on our successes to ensure a prosperous future for all New Brunswickers.

- Nous réduirons le taux de l'impôt sur le revenu applicable à la petite entreprise et le taux de l'impôt sur le revenu des particuliers.

Monsieur le président, nous pouvons faire de tels investissements parce que nous avons mis en place une fondation solide. Nous continuerons de donner suite aux plans qui nous ont menés jusqu'ici et nous prendrons appui sur nos succès pour assurer un avenir prospère à tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Economic and Fiscal Highlights

Economic Review and Outlook

Mr. Speaker, this government is working hard on job creation and economic growth - just as hard as it does on fiscal prudence and sound financial planning.

Economic growth is vitally important. When business and industry are growing, more people are finding work and bringing home pay cheques. In this way, New Brunswick's tax base grows. Increased prosperity is the key to renewing and securing health care and other government programs now and in the new millennium.

My department will produce a full report on the provincial economy early in 1999 when the information has been compiled for 1998. Looking at available figures, our economy performed at a steady and moderate pace. We expect growth in 1998 of 2.1 per cent after adjustment for inflation.

Year-to-date figures show that key economic indicators have improved from 1997:

- Employment levels in New Brunswick are up 2.3 per cent. That is stronger than five other provinces.
- Unemployment is down, with the rate standing at 11.4 per cent, seasonally adjusted.
- Wages and salaries increased 3.8 per cent. These wage gains are comparable to the national rate and the strongest increase since 1990.
- Retail sales - always a key indicator of consumer confidence - have increased at a pace not seen in a decade. Sales have risen 7.7 per cent so far this year, second only to Ontario, and well in excess of the five per cent national rate.

What about the future? The economic picture in the world is clouded by the impact of Asian financial problems. We are concerned, but we do not expect a crisis. The U.S. domestic economy is expected to slow somewhat, but should operate close to

Faits saillants économiques et financiers

Revue et perspectives économiques

Monsieur le président, le gouvernement actuel travaille dur à la création d'emplois et à la croissance économique, tout comme à la prudence financière et à une planification financière judicieuse.

La croissance économique est d'une importance vitale. Lorsque les affaires et l'industrie sont en croissance, un plus grand nombre de personnes trouvent du travail et gagnent un salaire. Ainsi, l'assiette fiscale du Nouveau-Brunswick s'élargit. Une prospérité accrue est la clé permettant de renouveler et de protéger les soins de santé et les autres programmes gouvernementaux maintenant et pendant le nouveau millénaire.

Mon ministère présentera un rapport détaillé sur l'économie de la province au début de 1999, lorsque les renseignements de 1998 auront été compilés. Un examen des chiffres actuels indique que notre économie a connu un rendement régulier et modéré. Nous prévoyons en 1998 une croissance de 2,1 % après inflation.

Les statistiques cumulatives de l'année montrent que les indicateurs économiques clés se sont améliorés par rapport à 1997 :

- Les niveaux d'emploi au Nouveau-Brunswick ont augmenté de 2,3 %. C'est un meilleur résultat que dans cinq autres provinces.
- Le chômage a baissé, pour se situer au taux désaisonnalisé de 11,4 %.
- Les salaires et les traitements ont augmenté de 3,8 %. De telles augmentations salariales sont comparables au taux national et sont les plus fortes depuis 1990.
- Les ventes au détail, qui sont toujours un indicateur clé de la confiance des consommateurs et consommatrices, ont augmenté à un rythme jamais vu depuis une décennie. Cette année, les ventes ont augmenté de 7,7 % jusqu'ici, taux que dépasse seulement celui de l'Ontario et qui devance de loin le taux national de 5 %.

Que réserve l'avenir? La situation économique internationale est assombrie par les répercussions des problèmes financiers de l'Asie. Nous sommes préoccupés, mais nous ne prévoyons pas de crise. L'économie nationale des États-Unis ralentira

its potential. Canada's economic fundamentals are strong, which should mean stable growth.

The Atlantic Provinces Economic Council (APEC) recently issued its outlook for the economies of the Atlantic provinces. Their forecasters say New Brunswick will enjoy a stronger economy in 1999. They forecast real growth of 2.4 per cent.

APEC draws this conclusion by pointing to the Sable Island natural gas pipeline, possible gas-fired electrical generating facilities, and fast-track construction of the 195 kilometre, four-lane highway between Moncton and Fredericton.

Mr. Speaker, my forecast for GDP growth for 1999 is 2.3 per cent (adjusted for inflation). The main portion of the natural gas pipeline should be built by this time next year, and design and construction of the four-lane highway will put thousands of people to work in our province. That is important on an individual level because it is our neighbors and friends who will fill those jobs. As a result, the unemployment rate should continue to decline.

On a broader level, improved infrastructure is key to economic progress. The pipeline and development of the natural gas industry will mean new economic opportunities. Construction of the new highway will provide a safe, reliable, modern route through a heavily travelled traffic corridor. Better roads will have a positive impact on other sectors such as forestry, manufacturing and our burgeoning tourism industry.

Fiscal Review 1998-1999

Mr. Speaker, I would like to turn from the economic picture to the fiscal situation because it is critical to our ability to sustain and improve service delivery to New Brunswickers.

I will begin by reviewing my last budget in which I projected a budgetary surplus of \$18.5 million. I am pleased to report that we are now anticipating a surplus of \$19.6 million for 1998-1999.

Many factors have affected our fiscal position during the last 12 months. Budgetary expenditures for 1998-1999 are \$66.3 million higher than projected. Key changes included increased spending on health care and assistance to help homeowners cope with flood damage. Budgetary revenues are \$67.4 million higher than reported in the 1998-1999 budget. Significant

quelque peu, d'après les prévisions, mais son niveau d'activité devrait être proche de son potentiel. Les fondements économiques du Canada sont solides, ce qui devrait se traduire par une croissance stable.

Le Conseil économique des provinces de l'Atlantique (CEPA) a communiqué récemment son aperçu économique pour les provinces de l'Atlantique. Les prévisionnistes du conseil affirment que le Nouveau-Brunswick bénéficiera d'une économie plus forte en 1999. Ils prévoient une croissance réelle de 2,4 %.

Le CEPA tire une telle conclusion en citant à l'appui le gazoduc de l'île de Sable, la possibilité d'avoir des centrales électriques alimentées au gaz et la construction accélérée de la route à quatre voies de 195 km entre Moncton et Fredericton.

Monsieur le président, je prévois pour 1999 une croissance de 2,3 % (après inflation) au titre du PIB. La plus grande partie du gazoduc devrait être construite d'ici un an. De plus, la conception et la construction de la route à quatre voies procureront des emplois à des milliers de personnes dans notre province. Cela est important sur le plan personnel, car ce sont nos voisins et nos amis qui occuperont ces emplois. En conséquence, le taux de chômage devrait continuer à diminuer.

À plus vaste échelle, une infrastructure améliorée est un élément clé du progrès économique. Le gazoduc et l'implantation de l'industrie du gaz naturel offriront de nouvelles perspectives économiques. La construction de la nouvelle route assurera un parcours moderne, sécuritaire et fiable dans un corridor de circulation très dense. L'amélioration des routes aura des répercussions positives sur d'autres secteurs comme la foresterie, les industries manufacturières et notre industrie touristique en pleine expansion.

Revue financière de 1998-1999

Monsieur le président, j'aimerais passer de la situation économique à la situation financière, car celle-ci est essentielle à notre capacité de maintenir et d'améliorer la prestation des services aux gens du Nouveau-Brunswick.

Je vais commencer par passer en revue mon dernier budget, dans lequel j'ai prévu un excédent budgétaire de 18,5 millions. J'ai le plaisir de signaler que nous prévoyons maintenant un excédent de 19,6 millions en 1998-1999.

De nombreux facteurs ont eu une incidence sur notre situation financière au cours des 12 derniers mois. Les dépenses budgétaires de 1998-1999 dépassent de 66,3 millions de dollars le montant prévu. Les changements clés comprennent notamment une hausse des dépenses pour les soins de santé et une assistance pour aider les propriétaires à faire face aux dom-

changes include reduced revenues from property tax, lotteries and lower net income from NB Power. These were offset by increased revenues from equalization and income taxes.

Four-Year Fiscal Plan

Mr. Speaker, this government has managed the province's finances well. We have recorded three consecutive budgetary surpluses and we anticipate a surplus for 1998-1999. With today's budget, we have set the stage to achieve a surplus for fiscal 1999-2000. By posting five consecutive surpluses, New Brunswick will enter the new millennium with its fiscal house in better shape than seemed possible 10 years ago.

mages causés par les inondations. Les recettes budgétaires dépassent de 67,4 millions le montant inscrit au budget de 1998-1999. Des baisses au titre des recettes de l'impôt foncier, des recettes des loteries et du bénéfice net d'Énergie N.-B. comptent parmi les changements importants. Elles ont été compensées par des recettes accrues au titre de la péréquation et de l'impôt sur le revenu.

Plan financier quadriennal

Monsieur le président, le gouvernement actuel a bien géré les finances de la province. Nous avons enregistré trois excédents budgétaires de suite et nous prévoyons un excédent en 1998-1999. Avec le budget d'aujourd'hui, nous avons préparé la voie pour réaliser un excédent au cours de l'année financière 1999-2000. En affichant cinq excédents de suite, le Nouveau-Brunswick abordera le nouveau millénaire dans une situation financière plus saine que ce qui semblait possible il y a 10 ans.

FOUR-YEAR FISCAL PLAN 1996-1997 TO 1999-2000 / PLAN FINANCIER QUADRIENNAL 1996-1997 À 1999-2000

\$ millions \$

	1996-1997	1997-1998	Revised / Prévisions révisées 1998-1999	Budget / Prévisions budgétaires 1999-2000
Budgetary Revenues / Recettes budgétaires	4,470.5	4,459.4	4,549.7	4,657.2
Budgetary Expenditures / Dépenses budgétaires	4,355.8	4,397.7	4,530.1	4,644.9
Budgetary Surplus - reduction in net debt / Excédent budgétaire - réduction de la dette nette	114.7	61.7	19.6	12.3

This government will continue to manage wisely and will meet the requirements of the *Balanced Budget Act*, which requires a balance on all budgetary accounts over the four-year fiscal period 1996-1997 to 1999-2000. In fact, we will not only balance the budgetary accounts, but we will post a surplus in each of the four years. This will result in a significant reduction in net debt for the four-year period. We will achieve this while investing in health care, education, job creation and other areas important to the well-being of New Brunswickers.

The 1996-1997 budget set out an ambitious target: a \$191-million surplus for the four-year fiscal plan. The target was updated in each successive budget. The forecast for 1999-2000 sets the stage for surpassing the original target. The cumulative budget-

Le gouvernement actuel continuera de pratiquer une gestion judicieuse et respectera les exigences de la *Loi sur le budget équilibré*, selon laquelle tous les comptes budgétaires doivent être équilibrés au cours de la période financière de quatre années allant de 1996-1997 à 1999-2000. De fait, non seulement nous équilibrerons les comptes budgétaires, mais nous affichons un excédent au cours de chacune des quatre années. Il en découlera une réduction importante de la dette nette pour la période financière de quatre années. Nous y parviendrons tout en investissant dans les soins de santé, l'éducation, la création d'emplois et d'autres domaines qui sont importants pour le mieux-être des gens du Nouveau-Brunswick.

Le budget de 1996-1997 avait fixé un objectif ambitieux, soit un excédent de 191 millions de dollars pour le plan financier quadriennal. L'objectif a été révisé dans chaque budget ultérieur. La prévision pour 1999-2000 prépare la voie au dépas-

ary surplus for the four-year period is now forecast to be \$208.3 million.

I want to note that this government recognizes the ongoing need to reduce net debt. We pledge to make further progress in lowering the critical ratio of net debt to GDP. This ratio is an important yardstick, one by which the province can maintain its positive standing with the credit rating agencies. We are proud of our favorable credit rating, but we will manage our finances in a fashion which balances the needs of our citizens and the scrutiny of these international agencies. New Brunswick has - and will maintain - the best rating in Eastern Canada.

sement de l'objectif original. Il est maintenant prévu que l'excédent budgétaire cumulatif pour la période de quatre années sera de 208,3 millions.

Je veux souligner que le gouvernement actuel reconnaît la nécessité constante de réduire la dette nette. Nous nous engageons à réaliser d'autres progrès pour réduire le très important ratio de la dette nette au PIB. Ce ratio est un barème important qui permet à la province de conserver sa réputation avantageuse auprès des agences d'évaluation du crédit. Nous sommes fiers de notre bonne cote de solvabilité, mais nous gérons nos finances de manière à équilibrer les besoins de notre population et les critères d'évaluation de ces agences internationales. Le Nouveau-Brunswick a, et continuera d'avoir, la meilleure cote de l'est du Canada.

	Credit Ratings in effect November 1998	Cotes de solvabilité en vigueur en novembre 1998		
	Standard & Poor's	Moody's	DBRS	CBRS
Alberta	AA+	Aa2	AA (high / plus)	AA+
British Columbia / Colombie-Britannique	AA	Aa2	AA	AA
Ontario	AA-	Aa3	A (high / plus)	AA
Manitoba	AA-	Aa3	A	A+
New Brunswick / Nouveau-Brunswick	AA-	A1	A	A+
Québec	A+	A2	A (low / moins)	A
Saskatchewan	A	A2	A (low / moins)	A
Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	A-	A3	BBB (high / plus)	A-
Prince Edward Island / Île-du-Prince-Édouard	NA / SO	A3	BBB (high / plus)	BBB
Newfoundland / Terre-Neuve	BBB+	Baa1	BBB	BBB

Mr. Speaker, the government also recognizes the demand for increased spending on services, particularly health care, as well as the demand for long-term tax reductions. Both of these goals are achievable. To ensure a better future for our children and grandchildren, we must continue to invest in key programs and manage our finances wisely.

Fiscal Plan 1999-2000

Mr. Speaker, with today's budget, we are putting people first, taking care of the young and the old. We are investing in health care, education, job creation and highways, but we are still living within our means. Careful fiscal planning has allowed us to increase expenditures, while, at the same time, complying with the balanced budget legislation and reducing our net debt.

Monsieur le président, le gouvernement reconnaît également la demande relative à des dépenses accrues au titre des services, surtout les soins de santé, ainsi que celle liée à des réductions fiscales à long terme. Les deux objectifs sont réalisables. Afin d'assurer un meilleur avenir à nos enfants et à nos petits-enfants, nous devons continuer d'investir dans les programmes clés et gérer judicieusement nos finances.

Plan financier pour 1999-2000

Monsieur le président, dans le budget d'aujourd'hui, nous pensons aux gens d'abord, en nous occupant tant des jeunes que des personnes âgées. Nous investissons dans les soins de santé, l'éducation, la création d'emplois et les routes, mais nous vivons toujours selon nos moyens. Une planification financière prudente nous a permis d'accroître les dépenses tout en respectant la loi sur un budget équilibré et en réduisant notre dette nette.

I am pleased to report that New Brunswick expects to achieve its fifth consecutive surplus in 1999-2000. The 1999-2000 surplus will be \$12.3 million. This allows further modest debt reduction which is in the best interest of all New Brunswickers.

J'ai le plaisir d'annoncer que le Nouveau-Brunswick prévoit réaliser son cinquième excédent de suite en 1999-2000. L'excédent de 1999-2000 sera de 12,3 millions de dollars. Cela permet une autre réduction modeste de la dette, ce qui est dans l'intérêt supérieur de tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Expenditure Highlights 1999-2000

Investing in Health Care

Mr. Speaker, the government recently announced that it will introduce a *Health-Care Funding Guarantee Act*. Under this legislation, the province will guarantee the growth in health-care spending each year will exceed the real economic growth of the provincial economy. Our economic growth projection for 1999 is 2.3 per cent. It is with great pride that I tell you our increase in ordinary account health-care spending will be 5.7 per cent in the coming year. That is an increase of \$74 million over last year's budget, and it will strengthen the health and community services system and provide more services to New Brunswickers.

Mr. Speaker, 29.9 per cent of our entire budget or \$1.4 billion will be invested in our health system in 1999-2000.

People have told us quite clearly that they want a secure, reliable health-care system. They want dependable services close to their own communities. They want dedicated professionals to care for their needs, and they want a wider range of services than ever before. This is a tall order and must be addressed in the context that it is crucial the health-care system be sustainable in the future and that there be secure funding.

Mr. Speaker, the Health Services Review Task Force has been holding hearings province-wide to look at ways of improving service at the point of delivery. We expect they will have helpful recommendations about improving the quality of health and community services and assuring operational efficiencies. We look forward to their findings.

Faits saillants des dépenses pour 1999-2000

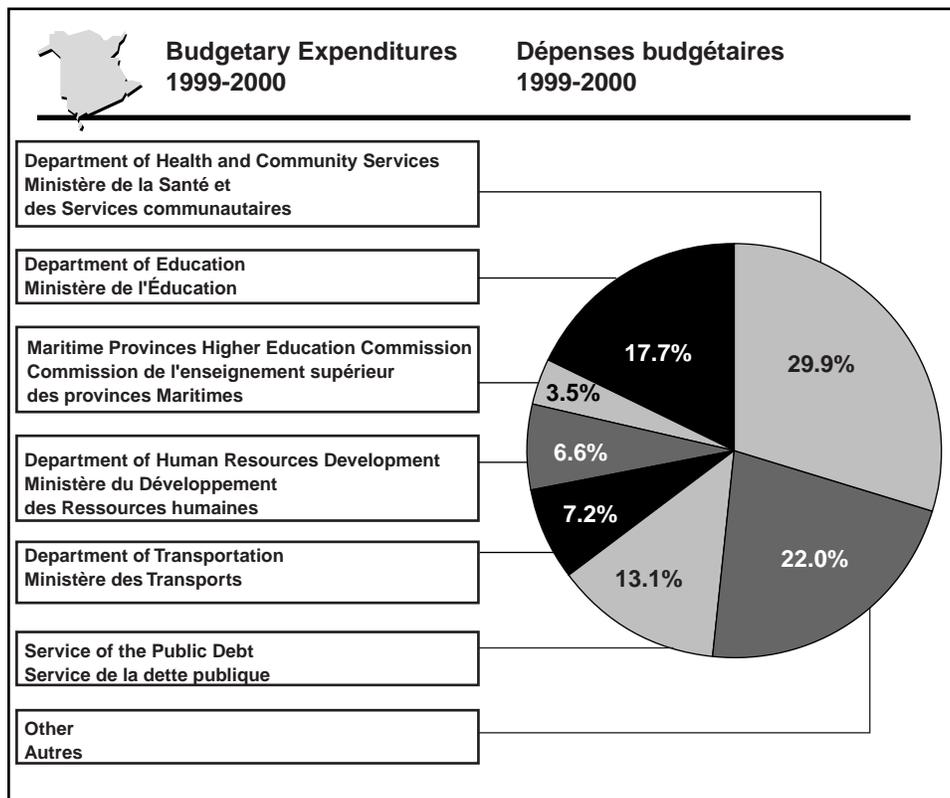
Investissements dans les soins de santé

Monsieur le président, le gouvernement a récemment annoncé aux gens du Nouveau-Brunswick qu'il déposera la *Loi sur la garantie du financement des soins de santé*. Aux termes de cette loi, la province garantira que l'accroissement annuel des dépenses liées aux soins de santé dépassera la croissance réelle de l'économie provinciale. Les projections indiquent que notre croissance économique sera de 2,3 % en 1999. J'ai la grande fierté de vous dire que l'augmentation de nos dépenses au compte ordinaire au titre des soins de santé sera de 5,7 % pendant l'année qui vient. Par rapport au budget de l'année dernière, il s'agit d'une augmentation de 74 millions qui permettra de renforcer le système des services de santé et des services communautaires et de dispenser plus de services aux gens du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, 29,9 % de notre budget global, soit 1,4 milliard de dollars, seront investis dans notre système de santé en 1999-2000.

Les gens nous ont dit très clairement qu'ils veulent un système de soins de santé sûr et fiable. Ils veulent des services sûrs près de chez eux. Les gens veulent que des professionnels dévoués s'occupent de leurs besoins et ils veulent une gamme de services plus vaste que jamais. C'est une tâche monumentale, et il faut s'en occuper en présupposant qu'il est vital que le système de soins de santé soit viable dans l'avenir et que le financement soit assuré.

Monsieur le président, le groupe d'étude sur les services de santé tient des audiences partout dans la province afin d'examiner des façons d'améliorer les services aux endroits où ils sont dispensés. Nous prévoyons qu'il fera des recommandations utiles en vue d'améliorer la qualité des services de santé et des services communautaires ainsi que l'efficacité du fonctionnement. Nous attendons avec intérêt les constatations du groupe.



Through today's budget, this government is listening and responding to the people. We believe that taking care of people with compassion and concern is absolutely the right thing to do. Health care is our top priority. In fact, half of our 1999-2000 ordinary expenditure increase is going into health care. It proves the government's ongoing commitment to health care and to the well-being of our citizens, especially our seniors.

Le budget d'aujourd'hui montre que le gouvernement actuel écoute les gens et leur répond. Nous croyons que traiter les gens avec compassion et prévenance est vraiment la chose à faire. Les soins de santé sont notre priorité absolue. De fait, la moitié de l'augmentation de nos dépenses au compte ordinaire pour 1999-2000 est affectée aux soins de santé. Cela prouve l'engagement continu du gouvernement à l'égard des soins de santé et du mieux-être de notre population, surtout de nos personnes âgées.

Where will the new dollars go, Mr. Speaker? The Minister of Health and Community Services will unveil the details during her estimates speech. Among other things, this budget will provide:

Où seront affectés les nouveaux fonds, Monsieur le président? La ministre de la Santé et des Services communautaires dévoilera les détails dans son discours sur les prévisions budgétaires. Entre autres, le budget prévoira les mesures suivantes :

- an additional \$8.3 million for the ambulance program; patients requiring ambulance transportation will pay \$120, instead of the current fee of \$275, a reduction of \$155; volunteer ambulance fees will be reduced from \$100 to \$60 and the inter-hospital ambulance transfer fee of \$50 will be eliminated; additional funds for the purchase of new ambulances;
- an additional \$21 million for the hospital services program for costs associated with the delivery of services within hospitals;

- Une somme additionnelle de 8,3 millions sera affectée au programme d'ambulances; les malades ayant besoin d'un transport par ambulance paieront 120 \$ au lieu du droit actuel de 275 \$, soit une réduction de 155 \$; les droits des services bénévoles d'ambulance seront ramenés de 100 \$ à 60 \$, et le droit de 50 \$ pour le transport par ambulance d'un hôpital à l'autre sera éliminé; des fonds additionnels sont prévus pour l'achat de nouvelles ambulances.
- Une somme additionnelle de 21 millions est prévue pour le programme de services hospitaliers au titre des coûts liés à la prestation des services dans les hôpitaux.

- an additional \$5.5 million for the nursing home services budget which includes \$3.8 million to allow for increased resident care in nursing homes;
 - an additional \$7.6 million for the Prescription Drug Program, including \$3.5 million to pay for two drugs which will benefit the most vulnerable New Brunswickers afflicted with multiple sclerosis;
 - an additional \$20 million for the community and social services program, including an increase of \$4.3 million to implement the recommendations of the Child Death Review Committee, such as hiring more child protection social workers;
 - an additional \$1 million to launch new cancer prevention programs;
 - an additional \$9.1 million in the Medicare budget, including \$1.8 million to recruit 10 new doctors to improve access to primary care;
 - funds to enhance a province-wide outpatient youth addiction program, and
 - opportunities to expand the role of nurses.
- Une somme additionnelle de 5,5 millions est prévue au budget des services des foyers de soins, y compris 3,8 millions pour tenir compte de l'accroissement des soins qui seront dispensés aux pensionnaires des foyers de soins.
 - Une somme additionnelle de 7,6 millions est prévue pour le Plan de médicaments sur ordonnance, y compris 3,5 millions pour payer deux médicaments dont profiteront les personnes les plus vulnérables du Nouveau-Brunswick qui sont atteintes de sclérose en plaques.
 - Une somme additionnelle de 20 millions est prévue pour le programme des services sociaux et communautaires, y compris une augmentation de 4,3 millions pour la mise en oeuvre des recommandations du Comité d'examen des décès d'enfants, notamment pour le recrutement de plus de travailleuses et travailleurs sociaux préposés à la protection de l'enfance.
 - Une somme additionnelle de 1 million servira à lancer de nouveaux programmes de prévention du cancer.
 - Une somme additionnelle de 9,1 millions est prévue pour le budget de l'assurance-maladie, y compris 1,8 million pour le recrutement de 10 nouveaux médecins afin d'améliorer l'accès aux soins primaires.
 - Des fonds sont prévus pour l'amélioration d'un programme ambulatoire pour les jeunes toxicomanes de toute la province.
 - Les possibilités d'élargir le rôle du personnel infirmier seront explorées.

Mr. Speaker, last year we were able to afford an extra \$34 million for health care. This year we are injecting \$74 million extra into the system. These are large sums, but no matter how many millions of dollars we dedicate to the health-care system, I know there will always be great demands.

I can only say we are doing the very best we can to stretch every dollar as far as it will go. We have found every dollar we can for this important priority, so that we can continue to give New Brunswickers the kind of health-care system they want.

Adequate funding for health care will ultimately depend on whether the federal government restores funding for health care and other social programs to previous levels.

Monsieur le président, l'année dernière, nous avons pu nous permettre d'affecter 34 millions de dollars additionnels aux soins de santé. Cette année, nous injectons une somme additionnelle de 74 millions dans le système. Il s'agit de sommes importantes, mais, peu importe combien de millions de dollars nous consacrons au système de soins de santé, je sais que les exigences seront toujours considérables.

Je peux simplement dire que nous faisons tout notre possible afin d'obtenir le maximum pour chaque dollar dépensé. Nous avons affecté à une telle priorité importante chaque dollar que nous avons pu trouver afin de pouvoir continuer d'offrir aux gens du Nouveau-Brunswick le genre de système de soins de santé qu'ils veulent.

Le financement suffisant des soins de santé dépend en fin de compte du rétablissement, par le gouvernement fédéral, des niveaux antérieurs de financement des soins de santé et des autres programmes sociaux.

When the Canada Health and Social Transfer (CHST) was introduced, cash transfers for provincial social programs were reduced considerably. The provinces were forced to bear more than their fair share of reductions to balance the federal books. New Brunswick will receive about \$100 million less than under the previous federal funding program.

I cannot tell you how many times during the past several years that New Brunswick's premier, health minister and I have asked our federal counterparts for more money for health care. I may have lost count, but I have not lost hope.

During the past year, I acted as chair of the provincial/territorial finance ministers' committee. We invested considerable time and resources examining federal/provincial fiscal arrangements, and we developed a common position for reinvestment in Canada's health-care system. We gave the federal finance minister a strong, clear message: health care is the number one priority for all Canadians. If provinces are to deliver health care in the manner Canadians demand, federal transfers must be restored to previous levels through the CHST. Stability and growth in cash transfers to provinces must be assured.

Mr. Speaker, provincial premiers echoed the concern of provincial/territorial ministers. They, too, have urged the federal government to use its fiscal dividend to restore health-care funding through the CHST. They have committed to direct the funds to health care.

Today, I call upon the federal government again. Health-care funding should be restored to an adequate level. The need to reinvest is evident. The time to reinvest is now.

Mr. Speaker, the federal government will soon have another chance to allow provincial governments to operate on a more equal footing with one another. The Equalization program is coming up for renewal in 1999. We are asking the federal government to undertake changes that will further narrow the considerable and persistent fiscal disparities among provinces, so that all provinces have adequate resources to deliver comparable levels of public services.

Lorsque le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux (TCSPS) a été instauré, les transferts pécuniaires pour les programmes sociaux provinciaux ont été considérablement réduits. Les provinces ont été obligées d'absorber plus que leur juste part de réductions pour que les comptes fédéraux puissent être équilibrés. Le Nouveau-Brunswick recevra environ 100 millions de dollars de moins qu'avec l'ancien programme fédéral de financement.

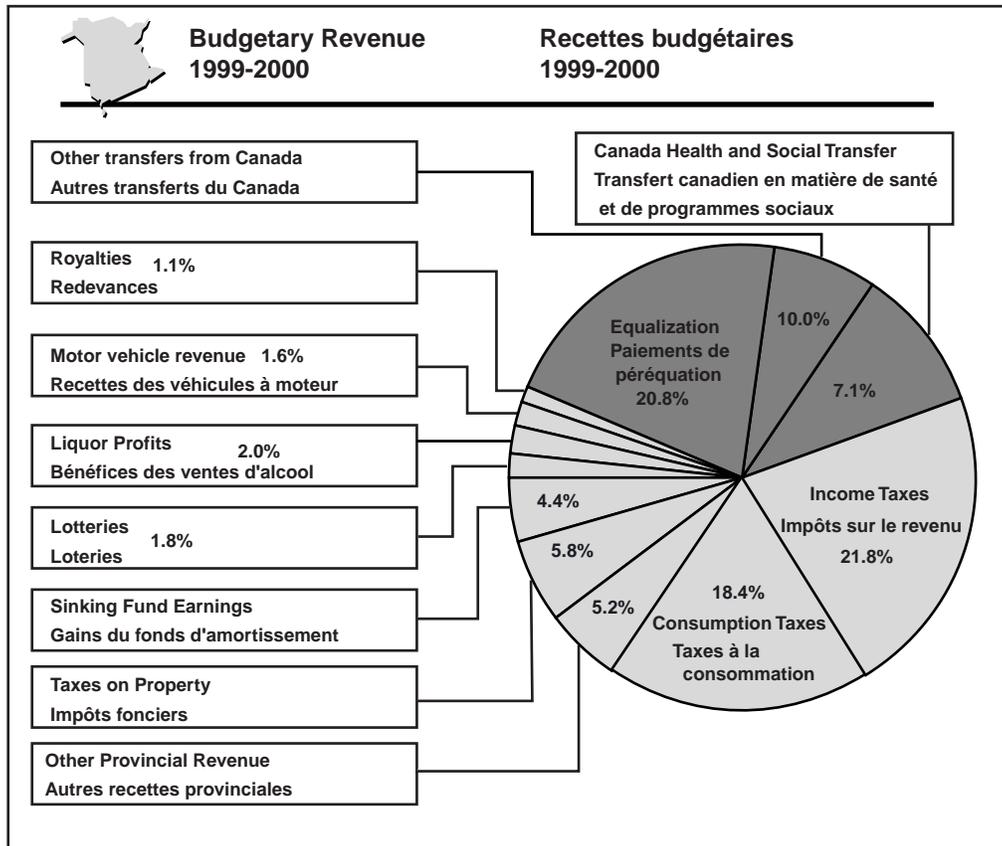
Je ne peux vous dire combien de fois au cours des dernières années le premier ministre du Nouveau-Brunswick, le ministre de la Santé et moi-même avons demandé à nos homologues fédéraux davantage de fonds pour les soins de santé. J'ai peut-être perdu le compte, mais je n'ai pas perdu espoir.

Au cours de l'année écoulée, j'ai été président du comité des ministres provinciaux et territoriaux des Finances. Nous avons investi du temps et des ressources considérables dans l'examen des ententes financières fédérales-provinciales et nous avons élaboré une position commune pour un réinvestissement dans le système de soins de santé du Canada. Nous avons transmis un message clair et ferme au ministre fédéral des Finances : les soins de santé sont la priorité absolue pour toute la population du Canada. Pour que les provinces puissent fournir des soins de santé répondant aux exigences des Canadiens et des Canadiennes, les transferts fédéraux doivent être ramenés aux niveaux antérieurs au moyen du TCSPS. La stabilité et la croissance des transferts pécuniaires aux provinces doivent être assurées.

Monsieur le président, les premiers ministres provinciaux ont partagé la préoccupation des ministres provinciaux et territoriaux. À leur tour, ils ont exhorté le gouvernement fédéral à utiliser son dividende financier pour rétablir le financement des soins de santé au moyen du TCSPS. Ils se sont engagés à affecter les fonds aux soins de santé.

Aujourd'hui, je fais de nouveau appel au gouvernement fédéral. Le financement des soins de santé devrait être rétabli à un niveau suffisant. Le besoin de réinvestir est évident. C'est maintenant le temps de le faire.

Monsieur le président, le gouvernement fédéral aura bientôt une autre occasion de permettre aux gouvernements provinciaux de fonctionner sur un meilleur pied d'égalité les uns avec les autres. Le renouvellement du programme de péréquation est prévu pour 1999. Nous demandons au gouvernement fédéral d'entreprendre des changements qui réduiront davantage les disparités financières considérables et persistantes entre les provinces afin qu'elles aient toutes des ressources suffisantes pour assurer des services publics d'un niveau comparable.



Investing in Education

Mr. Speaker, besides health care, the other cornerstone of our values in New Brunswick is the education system. I would like to begin my comments on education by explaining that we have increased our overall capital budget this year. The net capital budget has risen from \$214 million in 1998-1999 to \$245 million for 1999-2000.

Last year we spent \$18 million of the capital budget for schools. This year we will more than double it and spend \$37 million. Parents, teachers and school officials have told us that renovations and repairs are needed in many of our aging buildings. Experts from the departments of Education and Supply and Services have reviewed their concerns.

The result is a new approach to the capital budget and a long-term plan to renovate and repair schools across the province. Mr. Speaker, 1999-2000 is the first year of a multi-year commitment to upgrade 300 schools. Just as in your own home, one cannot afford to do everything at once. But, by spreading the

Investissements dans l'éducation

Monsieur le président, en plus des soins de santé, le système d'éducation est l'autre pierre angulaire de nos valeurs au Nouveau-Brunswick. J'aimerais introduire mes observations sur l'éducation en expliquant que nous avons augmenté cette année notre budget de capital global. Le budget de capital net est passé de 214 millions en 1998-1999 à 245 millions en 1999-2000.

L'année dernière, nous avons dépensé 18 millions de dollars du budget de capital pour les écoles. Cette année, nous dépenserons plus du double, soit 37 millions. Des parents, des membres du personnel enseignant et des représentants des écoles nous ont dit que bon nombre de nos bâtiments se font vieux et ont besoin de travaux de rénovation et de réparation. Des experts du ministère de l'Éducation et de celui de l'Approvisionnement et des Services ont examiné leurs préoccupations.

Le résultat est une nouvelle façon d'aborder le budget de capital ainsi qu'un plan à long terme visant à rénover et à réparer des écoles partout dans la province. Monsieur le président, 1999-2000 est la première année d'un engagement pluriannuel visant à améliorer 300 écoles. Tout comme à la maison, on n'a

work and the expense over time, it is manageable and it will be done.

This multi-year program will get a strong start in 1999-2000 through an infusion of \$37 million, primarily to address health and safety issues. These funds will enhance the environment for learning by improving, among other things, the air quality in our schools.

I want to make clear that bricks and mortar are not the only ways we are spending tax dollars in the education system. We are investing in our most important resource: youth.

Teachers, parents and students themselves are working hard to ensure a solid education in our schools. Students in school today will live most of their lives in the 21st century, and we must do everything we can to equip them with the knowledge, skills and tools they will need to compete and succeed.

Mr. Speaker, with that in mind, 17.7 cents of every budget dollar goes to education. The Minister of Education will provide details of his \$820.7 million budget when he presents his estimates. Among other things, New Brunswickers will see:

- maximum class size in Grade 1 reduced from 28 to 25 students in 1999-2000;
- maximum class size in Grade 2 reduced from 28 to 25 in 2000-2001;
- maximum class size in Grade 3 reduced from 32 to 30 in 2001-2002;
- approximately 200 people hired for a new program to address the needs of students with behavior disorders and to support the new policy on discipline in schools;
- increased funding for supply teachers over the next two years;
- increased funding for public school education of First Nations' students, and
- up to 400 new teachers coming into the system due to new initiatives and retirements.

pas les moyens de tout faire en même temps. Cependant, si les travaux et les dépenses sont étalés, la tâche est maîtrisable et sera réalisée.

Le programme pluriannuel démarrera avec vigueur en 1999-2000 grâce à l'injection de 37 millions de dollars, dont la majeure partie servira à donner suite aux questions d'hygiène et de sécurité. Un tel financement rehaussera le milieu d'apprentissage en améliorant, entre autres, la qualité de l'air dans nos écoles.

Je veux préciser que nous ne dépensons pas l'argent des contribuables uniquement pour les briques et le mortier dans le système d'éducation. Nous investissons dans notre ressource la plus importante : les jeunes.

Le personnel enseignant, les parents et les élèves eux-mêmes travaillent dur afin d'assurer une éducation solide dans nos écoles. Les élèves qui fréquentent l'école aujourd'hui vivront la plus grande partie de leur vie au XXI^e siècle, et nous devons faire tout notre possible afin de les munir des connaissances, des compétences et des outils dont ils auront besoin pour soutenir la concurrence et réussir.

Monsieur le président, dans un tel but, 17,7 ¢ sur chaque dollar budgété sont affectés à l'éducation. Le ministre de l'Éducation donnera les détails de son budget de 820,7 millions lorsqu'il présentera ses prévisions budgétaires. Entre autres, les gens du Nouveau-Brunswick seront témoins des mesures suivantes :

- la réduction du nombre maximal d'élèves par classe en 1^{re} année, qui sera ramené de 28 à 25 en 1999-2000;
- la réduction du nombre maximal d'élèves par classe en 2^e année, qui sera ramené de 28 à 25 en 2000-2001;
- la réduction du nombre maximal d'élèves par classe en 3^e année, qui sera ramené de 32 à 30 en 2001-2002;
- le recrutement d'environ 200 personnes en vue d'un nouveau programme visant à répondre aux besoins des élèves ayant des troubles du comportement et à appuyer la nouvelle directive sur la discipline dans les écoles;
- un financement accru pour le personnel enseignant suppléant au cours des deux prochaines années;
- un financement accru pour l'éducation des élèves des Premières nations dans les écoles publiques;
- l'entrée dans le système d'au plus 400 nouveaux membres du personnel enseignant en raison des nouvelles initiatives et des départs à la retraite.

Mr. Speaker, when our students leave high school, many of them head to university. The 1999-2000 budget contains increased funding for the student assistance program to help students with high debt loads.

This government wants to improve the ability of our universities to provide high quality education, up-to-date equipment, good facilities and affordable tuition. You may recall that universities have faced reduced funding for their operating budgets in recent years.

I am pleased to announce today that the government has waived the budget reduction target of one per cent for universities. Furthermore, my budget includes a funding increase of one per cent in support of university education. In 1999-2000 the province will provide \$160.5 million to universities.

Mr. Speaker, this should allow the universities to hold the line on tuition increases. We also appreciate the willingness of the university presidents to continue working toward the establishment of a five-year funding plan. This would include projections for operating grants to 2003-2004.

This kind of strategic, multi-year approach will help universities cope with pressures on the system, just as it will work to make necessary renovations and repairs in our schools.

Investing in Job Creation

Mr. Speaker, in a few moments I will outline tax measures which show this government is committed to helping businesses prosper so that they can create more and better jobs for New Brunswickers.

Especially important are the small- and medium-sized businesses in every part of this province, where people with good ideas are rolling up their sleeves, working hard and making things happen. Measures contained in the 1999-2000 budget will build our local economy one job at a time.

We will inject an extra \$2 million into the Small Entrepreneur Capital Assistance Program, bringing total funding for this program to \$5 million. Funds will go to people who want to expand existing businesses. The program will also include new

Monsieur le président, bon nombre de nos élèves, lorsqu'ils quittent le secondaire, se dirigent vers l'université. Le budget de 1999-2000 contient un financement accru pour le programme d'aide aux étudiants afin d'aider les étudiants et les étudiantes qui ont un niveau élevé d'endettement.

Le gouvernement actuel veut améliorer la capacité de nos universités à dispenser une éducation de qualité, à se doter d'un équipement moderne et de bonnes installations et à imposer des droits de scolarité abordables. Vous vous rappellerez peut-être que les fonds affectés aux budgets de fonctionnement des universités ont été réduits au cours des dernières années.

J'ai le plaisir d'annoncer aujourd'hui que le gouvernement a renoncé à imposer aux universités un objectif de réduction budgétaire de 1 %. En outre, mon budget comprend une augmentation de 1 % au titre du financement de l'enseignement universitaire. En 1999-2000, la province versera 160,5 millions de dollars aux universités.

Monsieur le président, les universités devraient ainsi être en mesure d'éviter les augmentations de droits de scolarité. Nous sommes également reconnaissants aux recteurs d'universités de bien vouloir continuer à travailler en vue d'établir un plan de financement quinquennal. Celui-ci comprendrait des prévisions de subventions de fonctionnement jusqu'à 2003-2004.

Une telle démarche stratégique pluriannuelle aidera les universités à faire face aux pressions qui s'exercent sur le système, tout comme elle permettra d'effectuer dans nos écoles des travaux de rénovation et de réparation nécessaires.

Investissements dans la création d'emplois

Monsieur le président, je décrirai dans quelques instants des mesures fiscales qui montrent que le gouvernement actuel s'est engagé à aider les entreprises à prospérer afin qu'elles puissent créer un plus grand nombre de meilleurs emplois pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Les petites et moyennes entreprises de tous les coins de la province, où les gens ayant de bonnes idées se retroussent les manches, travaillent dur et font bouger les choses, sont particulièrement importantes. Les mesures contenues dans le budget de 1999-2000 bâtiront notre économie locale un emploi à la fois.

Nous injecterons 2 millions de dollars additionnels dans le programme d'avance de capitaux aux petites entreprises pour porter à 5 millions le financement global au titre du programme. Des fonds seront destinés aux personnes qui veulent

start-ups or diversification in manufacturing, information technology, tourism and commercial services sectors. We want to hear from entrepreneurs in every county in this province.

Mr. Speaker, in this budget, New Brunswickers will see other enhancements such as:

- improvements to our parks, including the Fundy Linear Park, Parlee Beach and Mount Carleton Park, as well as our hiking trails and waterways;
- improvements to some of our historic sites and our outdoor network;
- work under the Appalachian Range master plan to turn Sugarloaf Park into a year-round activity destination and anchor for the region;
- an increase for the Economic Development Fund dispensed by the Regional Development Corporation.

Under the 1999-2000 budget, New Brunswickers will also see more money spent on service improvements and on people and activities in their home communities, both rural and urban, including:

- increased clean water control grants which will benefit communities such as Centreville and Allardville;
- increased grants to Local Service Districts so that fire halls, fire fighting equipment and community halls can be upgraded in communities such as Harcourt and Aberdeen;
- increased funding for the Sport Development Trust Fund which provides money for individual athletes and sport organizations;
- increased funds for day-care subsidies;
- expansion of the Domestic Legal Aid program;
- more funding for the Small Claims Court;

agrandir des entreprises existantes. Le programme visera également de nouveaux démarrages ou la diversification dans les secteurs de la fabrication, de la technologie de l'information, du tourisme et des services commerciaux. Nous voulons avoir des nouvelles d'entrepreneurs de tous les comtés de la province.

Monsieur le président, dans le présent budget, les gens du Nouveau-Brunswick seront témoins d'autres améliorations, comme celles qui suivent :

- des améliorations à nos parcs, y compris le parc linéaire Fundy, la plage Parlee et le parc du mont Carleton, ainsi qu'à nos sentiers de randonnée pédestre et à nos voies navigables;
- des améliorations à certains de nos lieux historiques et à notre réseau plein air;
- des travaux dans le cadre du plan directeur de la chaîne des Appalaches pour faire du parc Sugarloaf une destination active toute l'année et un pôle d'attraction dans la région;
- une augmentation du fonds de développement économique géré par la Société d'aménagement régional.

À la suite du budget de 1999-2000, la population du Nouveau-Brunswick verra également plus d'argent affecté à des améliorations de services ainsi qu'aux gens et aux activités de leurs collectivités, tant rurales qu'urbaines, notamment :

- des subventions accrues pour le contrôle de l'assainissement de l'eau, qui profiteront à des localités comme Centreville et Allardville;
- des subventions accrues aux districts de services locaux pour permettre la modernisation des postes d'incendie, du matériel de lutte contre l'incendie et des salles communautaires dans des localités comme Harcourt et Aberdeen;
- un financement accru du Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport, qui accorde des fonds aux athlètes, sur le plan individuel, ainsi qu'aux organisations sportives;
- des fonds accrus pour les subventions concernant les garderies;
- un élargissement du programme d'aide juridique en matière de droit de la famille;
- davantage de fonds pour la Cour des petites créances;

- opening of one-stop shopping Service New Brunswick centres in 1999-2000, in Grand Falls, Bathurst and Richibucto;
- funding for a Provincial Millennium Program to coordinate celebratory activities, and
- funding for the Canada Winter Games in the Restigouche and Chaleur regions in 2003.

The appropriate ministers will provide details during their estimates speeches, but as you can see, Mr. Speaker, this government is building a better New Brunswick.

Investing in Highways

Mr. Speaker, we are also building and repairing roads. As we approach the turn of the century, a strong transportation system is increasingly vital to a growing economy. For example, good infrastructure keeps people safer, benefits our many industries, carries our goods and services to market, and brings 1.5 million tourists annually to our beaches, day adventure sites, historic sites, parks and communities.

During his estimates, the Minister of Transportation will provide specifics of a multi-year, multi-million dollar strategic program to improve rural roads and bridges. The government has developed a long-term plan for chip-sealing roads, fixing culverts and repairing thousands of kilometres of roads. Mr. Speaker, I am very proud to report that we will spend \$20 million more on rural roads in 1999-2000.

It should be noted that the sum just mentioned is in addition to the new four-lane highway being built between Moncton and Fredericton. Construction is well under way to build a safe road by the end of 2001. The province has a guaranteed maximum price for construction of that road. The road builder, not the province, will assume any cost overruns for construction.

As well, the transportation minister will elaborate on planned improvements to other sections of highway. Work worth \$67.4 million, cost-shared with the federal government, will be done in the coming year.

- l'ouverture en 1999-2000 de guichets uniques de Services Nouveau-Brunswick à Grand-Sault, à Bathurst et à Richibucto;
- des fonds pour un programme provincial du millénaire visant à coordonner les activités de célébration;
- des fonds pour les Jeux d'hiver du Canada, qui auront lieu dans les régions de Restigouche et de Chaleur en 2003.

Les ministres concernés fourniront des détails dans les discours sur leurs prévisions budgétaires, mais, comme vous le constatez, Monsieur le président, le gouvernement actuel bâtit un Nouveau-Brunswick meilleur.

Investissements dans les routes

Monsieur le président, nous construisons et réparons également des routes. À l'approche du tournant du siècle, un solide réseau de transport est de plus en plus essentiel à une économie en croissance. Par exemple, une bonne infrastructure offre aux gens une plus grande sécurité, profite à nos nombreuses industries, achemine nos produits et nos services jusqu'aux marchés et amène chaque année 1,5 million de touristes à nos plages, à nos lieux d'Extravacances d'une journée, à nos lieux historiques, à nos parcs et à nos collectivités.

Dans ses prévisions budgétaires, le ministre des Transports donnera les détails d'un programme stratégique pluriannuel de plusieurs millions de dollars en vue d'améliorer les routes rurales et les ponts. Le gouvernement a élaboré un plan à long terme visant la pose d'enduit superficiel sur les routes, la réparation de ponceaux et la réfection de milliers de kilomètres de routes. Monsieur le président, je suis très fier de signaler que nous dépenserons 20 millions de dollars de plus pour les routes rurales en 1999-2000.

Il faut noter que la somme mentionnée s'ajoute aux fonds affectés à la nouvelle route à quatre voies en construction entre Moncton et Fredericton. Les travaux vont bon train en vue de construire une route sécuritaire avant la fin de 2001. La province a un prix maximal garanti pour la construction de cette route. C'est le constructeur de la route et non la province qui assumera tout dépassement des coûts de construction.

En outre, le ministre des Transports donnera des détails au sujet des améliorations prévues pour d'autres tronçons de route. Des travaux d'une valeur de 67,4 millions de dollars, dont les frais seront partagés avec le gouvernement fédéral, seront effectués pendant l'année qui vient.

Mr. Speaker, I hasten to add that we have every intention of keeping the pressure on the federal government to work with the provinces towards a national transportation strategy. In the meantime, we will forge ahead on our own within our fiscal means.

Investing in the Public Service

Mr. Speaker, I am pleased to announce that we will increase the number of full-time jobs in the public service this fiscal year. We expect about 145 people to be hired in fields such as information technology, social work, career counselling, legal aid and crop insurance.

We are also taking steps to rejuvenate our workforce in the public service which, like the population in general, is aging. To bring some new people into the system, we plan to ease the requirement for prior work experience for some entry level public service positions. We will, of course, retain the merit principle and the competitive process.

A Youth Secretariat will be set up within the Executive Council. Six young civil servants, who exhibit a keen understanding of youth issues, will monitor existing and new policies. They will bring new ideas and innovative approaches to the making of public policy.

Over the next five years 100 university graduates will be welcomed into the public service for two-year internships. In 1999-2000 they will include environmental planners, policy analysts, education researchers and marketing specialists.

Mr. Speaker, we have received almost 1,600 applications for the initial 21 internship positions. We are confident some of the leaders of tomorrow will be found among those enthusiastic applicants.

Our current public service employees are one of our most important resources. They design, plan and deliver government programs and services.

For example, numerous people are working diligently on the Year 2000 issue. As everyone knows, this concerns possible problems stemming from the use of two-digit dates in computer software and microprocessor chips.

Monsieur le président, je m'empresse d'ajouter que nous avons la ferme intention de continuer d'insister auprès du gouvernement fédéral pour qu'il collabore avec les provinces en vue d'une stratégie nationale en matière de transport. Entre-temps, nous irons de l'avant par nous-mêmes en fonction de nos moyens financiers.

Investissements dans les services publics

Monsieur le président, j'ai le plaisir d'annoncer que nous augmenterons le nombre d'emplois à plein temps dans les services publics au cours de l'année financière. Nous prévoyons que 145 personnes environ seront recrutées dans des domaines comme la technologie de l'information, le travail social, l'orientation professionnelle, l'aide juridique et l'assurance-récolte.

Nous prenons également des mesures pour rajeunir nos effectifs des services publics, qui, comme la population en général, prennent de l'âge. Afin d'amener de nouvelles personnes dans le système, nous avons l'intention d'assouplir l'exigence d'une expérience de travail pour certains postes de premier échelon dans les services publics. Nous maintiendrons évidemment le principe du mérite et les concours.

Un Secrétariat à la jeunesse sera créé au sein du Conseil exécutif. Un groupe de six jeunes fonctionnaires ayant une profonde compréhension des questions relatives à la jeunesse examineront les nouvelles politiques et celles qui sont en vigueur. Ils proposeront de nouvelles idées et des démarches innovatrices pour l'élaboration des politiques d'intérêt public.

Au cours des cinq prochaines années, 100 diplômés d'universités seront accueillis dans les services publics, où ils feront des stages de deux ans. En 1999-2000, ces stagiaires seront notamment des urbanistes en environnement, des analystes des politiques, des chercheurs en éducation et des spécialistes des marchés.

Monsieur le président, nous avons reçu presque 1 600 demandes pour les 21 premiers postes de stagiaires. Nous sommes convaincus que des dirigeants de demain se trouveront parmi les candidats et candidates enthousiastes.

Nos employés actuels des services publics constituent l'une de nos plus importantes ressources. Ils conçoivent, planifient et dispensent des programmes et des services gouvernementaux.

Par exemple, de nombreuses personnes travaillent avec diligence à la question de l'an 2000. Comme tout le monde le sait, il s'agit de problèmes éventuels découlant de l'utilisation de dates à deux chiffres dans les logiciels et les puces microprocesseurs.

I am pleased to report that three of our major systems (property tax, motor vehicle registrations and drivers' licenses, and case management of social assistance recipients) have already been readied. Our employees are working diligently on all other systems to make sure there will be no large problems when the clock ticks over to January 1, 2000.

I want to publicly acknowledge the dedication our employees bring to the workplace every day. I also want to thank the unions with whom the Board of Management has negotiated since my last budget. They recognized the need to have fair and balanced wage settlements. Our recent pattern of modest wage increases for government workers will continue in the coming years.

J'ai le plaisir d'annoncer que trois de nos systèmes majeurs — impôt foncier, immatriculation de véhicules à moteur et permis de conduire, gestion de cas de bénéficiaires de l'assistance sociale — ont déjà été préparés. Nos employés travaillent avec diligence à tous les autres systèmes pour qu'il n'y ait pas de grands problèmes quand arrivera le 1^{er} janvier 2000.

Je tiens à rendre publiquement hommage à notre personnel pour le dévouement dont il fait preuve chaque jour au travail. Je veux également remercier les syndicats avec lesquels le Conseil de gestion a négocié depuis mon dernier budget. Ils ont reconnu la nécessité de conclure des ententes salariales justes et équilibrées. Notre pratique récente qui consiste à accorder de modestes augmentations salariales au personnel du gouvernement sera maintenue au cours des années qui viennent.

Revenue Measures

Personal Income Tax Reduction

Mr. Speaker, in previous budgets I announced three phases of personal income tax reductions. The rate dropped from 64 to 63 per cent of basic federal tax in 1997, and it was reduced from 63 to 61 per cent of basic federal tax in 1998. In my budget last December I said we planned to reduce the rate a third time, on January 1, 1999, from 61 to 57.5 per cent of basic federal tax.

In putting together today's budget, we had a choice which caused us to think long and hard. Should we go ahead with the full income tax reduction in 1999? Or, should we use some of that money to care for the sick and to protect those in need? We know that health care is people's number one priority, and we agree.

Therefore, we will reduce the tax rate from 61 to 60 per cent of basic federal tax on January 1, 1999. This will put \$17 million into the hands of New Brunswickers in 1999-2000. We save \$34 million which is going straight into health care where it can do the greatest good for the greatest number of people.

The government remains committed to reducing the personal income tax rate to 57.5 per cent of basic federal tax.

This decision reflects a balance between social and fiscal responsibilities. It combines compassion with fiscal prudence.

Assistance for Small Business

Mr. Speaker, this government recognizes the vital role small business plays in creating jobs in New Brunswick. In 1996, the government reduced the corporate income tax rate for small business from 9 per cent to 7 per cent. Today I am announcing a further reduction in the corporate income tax rate for small business to 6 per cent effective January 1, 1999. This reduction will put \$3.4 million in the hands of New Brunswick's entrepreneurs and encourage new investment and job creation in the province.

Mesures productives de recettes

Réduction de l'impôt sur le revenu des particuliers

Monsieur le président, j'ai annoncé dans les budgets précédents trois étapes de réductions de l'impôt sur le revenu des particuliers. En 1997, le taux est passé de 64 % à 63 % de l'impôt fédéral de base; en 1998, il a été ramené de 63 % à 61 % de l'impôt fédéral de base. Dans mon budget de décembre dernier, j'ai dit que nous prévoyions réduire le taux une troisième fois le 1^{er} janvier 1999, pour le ramener de 61 % à 57,5 % de l'impôt fédéral de base.

En préparant le budget d'aujourd'hui, nous nous trouvons devant un choix qui nous a fait beaucoup réfléchir. Devions-nous mettre en vigueur en 1999 toute la réduction d'impôt sur le revenu? Ou devons-nous utiliser une partie de l'argent pour prendre soin des malades et protéger les personnes démunies? Nous savons que les soins de santé sont la priorité absolue des gens, et nous sommes d'accord.

C'est pourquoi, le 1^{er} janvier 1999, nous réduirons le taux de l'impôt, qui passera de 61 % à 60 % de l'impôt fédéral de base. La mesure mettra 17 millions de dollars à la disposition des gens du Nouveau-Brunswick en 1999-2000. Nous économisons ainsi 34 millions de dollars, qui seront affectés directement aux soins de santé, là où ils pourront bénéficier le plus au plus grand nombre de gens.

Le gouvernement maintient son engagement de ramener à 57,5 % de l'impôt fédéral de base le taux de l'impôt sur le revenu des particuliers.

La décision se traduit par un équilibre entre les responsabilités sociales et les responsabilités financières. Elle associe compassion et prudence financière.

Aide aux petites entreprises

Monsieur le président, le gouvernement actuel reconnaît l'importance vitale des petites entreprises dans la création d'emplois au Nouveau-Brunswick. En 1996, le gouvernement a ramené de 9 % à 7 % le taux de l'impôt sur le revenu des corporations applicable à la petite entreprise. Aujourd'hui, j'annonce une autre réduction du taux de l'impôt sur le revenu des corporations applicable à la petite entreprise, qui sera de 6 % à compter du 1^{er} janvier 1999. Cette réduction mettra 3,4 millions de dollars à la disposition des entrepreneurs du Nouveau-Brunswick et encouragera de nouveaux investissements et la création d'emplois dans la province.

Many potential entrepreneurs and small businesses have difficulty obtaining financing and may rely heavily on debt financing when it is available. They are often undercapitalized with needs that are not satisfied by traditional sources of capital.

Therefore, I am announcing the creation of the New Brunswick Equity Tax Credit Program which will offer another source of equity financing to small business owners in this province. The program will enable qualifying small business owners to obtain equity financing from investors. Qualifying businesses will be similar to those meeting the terms and conditions of the Small Entrepreneur Capital Assistance Program and the *Economic Development Act*. Further details will be contained in legislation to be introduced during this session.

Effective January 1, 1999, eligible investors will receive a provincial non-refundable personal income tax credit of 30 per cent on their eligible investment. This is worth up to \$9,000 per year against personal income tax otherwise payable. I believe this initiative will provide the opportunity for many small businesses to solidify their finances and to expand without overly relying on debt financing.

Mr. Speaker, in the past we have reduced the property tax burden on airports, rail and ports in the interest of supporting our transportation infrastructure. Effective January 1, 1999, we will eliminate the property tax burden on fishing harbours operated by not-for-profit local harbour authorities. This will help protect jobs in the fishing industry.

Bon nombre d'entrepreneurs potentiels et de petites entreprises ont de la difficulté à obtenir du financement et peuvent dépendre fortement du financement par emprunt quand il est disponible. Souvent, ils sont sous-capitalisés et ont des besoins qui ne sont pas comblés par les sources traditionnelles de capital.

En conséquence, j'annonce la création d'un programme de crédit d'impôt du Nouveau-Brunswick sur le financement par actions, qui procurera aux propriétaires de petites entreprises de la province une autre source de financement par actions. Ce programme permettra aux propriétaires admissibles de petites entreprises d'obtenir un financement par actions auprès d'investisseurs. Les entreprises admissibles seront semblables à celles qui satisfont aux modalités du programme d'avance de capitaux aux petites entreprises et de la *Loi sur le développement économique*. Les mesures législatives qui seront déposées pendant la session contiendront des détails additionnels à ce sujet.

À compter du 1^{er} janvier 1999, les investisseurs admissibles recevront de la province un crédit d'impôt personnel non remboursable égal à 30 % de leur investissement admissible. Ce crédit pourra atteindre 9 000 \$ par année et sera déduit de l'impôt sur le revenu des particuliers payable par ailleurs. Je crois qu'une telle initiative donnera à de nombreuses petites entreprises la possibilité d'affermir leurs finances et de prendre de l'expansion sans dépendre outre mesure du financement par emprunt.

Monsieur le président, nous avons réduit dans le passé le fardeau de l'impôt foncier sur les aéroports, les chemins de fer et les ports afin d'appuyer notre infrastructure en matière de transport. À compter du 1^{er} janvier 1999, nous éliminerons le fardeau de l'impôt foncier sur les ports de pêche dirigés par des autorités portuaires locales sans but lucratif. La mesure aidera à protéger les emplois dans l'industrie des pêches.

Conclusion

Mr. Speaker, with the presentation of the 1999-2000 budget, we are building on the momentum of past budgets. During the past decade, we have turned this province around. We know that fiscal discipline, coupled with tireless efforts to create economic growth, will lead to the kind of New Brunswick we want to see in the future.

I want to remind New Brunswickers that paying down the net debt will preserve social programs in the future. It is called sustainability.

By continuing with modest debt reduction, we can see promise and prosperity for ourselves, but even more so for our children and grandchildren. We do not want them to have any fear that the social safety net will be frayed when they need it most.

But we take our social responsibilities very seriously. New Brunswickers have told us they want additional investments in health care. We have listened, responded and guaranteed secure funding for health care.

New Brunswickers have told us they want further investments in education at all levels. We have listened and responded.

We will continue to listen and respond, and we pledge to do even more as our financial situation improves.

Through this budget, we will put an extra \$74 million into health care and an extra \$40 million into education. We will spend an extra \$37 million to repair and renovate schools, and we will devote an extra \$20 million to improve rural roads. We will help small businesses expand, and we will reduce the corporate income tax rate for small business. We will also reduce the personal income tax rate.

By doing so, we are making our province — our home — a better place to live. By doing so, New Brunswick and its people can face the future with hope, confidence and strength.

Conclusion

Monsieur le président, en présentant le budget de 1999-2000, nous poursuivons sur la lancée des budgets antérieurs. Au cours de la dernière décennie, nous avons retourné la situation de la province. Nous savons qu'une discipline financière, jointe à des efforts inlassables pour créer une croissance économique, fera du Nouveau-Brunswick ce que nous voulons qu'il soit dans l'avenir.

Je veux rappeler aux gens du Nouveau-Brunswick que le fait de rembourser la dette nette protégera les programmes sociaux dans l'avenir. Cela s'appelle la viabilité.

En continuant d'effectuer de modestes réductions de la dette, nous pouvons entrevoir un avenir prometteur et prospère pour nous-mêmes, mais surtout pour nos enfants et nos petits-enfants. Nous ne voulons pas qu'ils éprouvent la moindre crainte de voir le filet de sécurité sociale effilé lorsqu'ils en auront le plus besoin.

Nous prenons toutefois nos responsabilités sociales très au sérieux. Les gens du Nouveau-Brunswick nous ont dit qu'ils voulaient des investissements additionnels dans les soins de santé. Nous avons écouté, nous avons agi et nous avons garanti la protection du financement des soins de santé.

Les gens du Nouveau-Brunswick nous ont dit qu'ils voulaient encore des investissements dans l'éducation à tous les niveaux. Nous avons écouté et nous avons agi en conséquence.

Nous continuerons d'écouter et d'agir, et nous promettons d'en faire encore davantage au fur et à mesure que notre situation financière s'améliorera.

Grâce au présent budget, nous injecterons des sommes additionnelles de 74 millions dans les soins de santé et de 40 millions dans l'éducation. Nous dépenserons 37 millions de dollars de plus pour réparer et rénover les écoles et nous consacrerons 20 millions de plus à l'amélioration des routes rurales. Nous aiderons les petites entreprises à prendre de l'expansion et nous réduirons le taux de l'impôt sur le revenu des corporations applicable à la petite entreprise. Nous réduirons également le taux de l'impôt sur le revenu des particuliers.

Ainsi, nous faisons de notre province — notre chez-nous — un meilleur endroit où vivre. Le Nouveau-Brunswick et sa population peuvent ainsi envisager l'avenir avec espoir, confiance et force.

Appendix: Summary Budget Information

Annexe : Résumé budgétaire

BUDGET PLAN / PLAN BUDGÉTAIRE
1999-2000
Millions
\$

	Budget Plan	Decrease in Net Debt
	Plan budgétaire	Diminution de la dette nette
BUDGETARY ACCOUNTS / COMPTES BUDGÉTAIRES		
Gross Ordinary Revenues / Recettes brutes au compte ordinaire	4,355.6	
Gross Ordinary Expenditures / Dépenses brutes au compte ordinaire	4,297.6	
Surplus on Ordinary Account / Excédent au compte ordinaire	58.0	
Capital Expenditures / Dépenses au compte de capital	283.5	
Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital	38.6	
Net Capital Expenditures / Dépenses nettes au compte de capital	244.9	
Special Purpose Account Revenues / Recettes au compte à but spécial	36.9	
Special Purpose Account Expenditures / Dépenses au compte à but spécial	36.8	
Surplus (Deficit) on Special Purpose Account / Excédent (Déficit) au compte à but spécial	0.1	
Special Operating Agency Account Expenditures / Dépenses au compte des organismes de service spécial	149.0	
Special Operating Agency Account Revenues / Recettes au compte des organismes de service spécial	145.1	
Surplus (Deficit) on Special Operating Agency Account / Excédent (Déficit) au compte des organismes de service spécial	(3.9)	
Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement	203.0	
Budgetary Surplus / Decrease in Net Debt / Excédent budgétaire / Diminution de la dette nette		12.3

COMPARATIVE BUDGET PLAN / PLAN BUDGÉTAIRE COMPARATIF

Millions

\$

Year Ending March 31		
1999	1999	2000
Budget	Revised	Budget
Estimate	Estimate	Estimate

Année se terminant le 31 mars		
1999	1999	2000
Prévisions	Prévisions	Prévisions
budgétaires	révisées	budgétaires

BUDGETARY ACCOUNTS / COMPTES BUDGÉTAIRES

Gross Ordinary Account Revenues / Recettes brutes au compte ordinaire	4,183.1	4,202.1	4,355.6
Gross Ordinary Account Expenditures / Dépenses brutes au compte ordinaire	4,146.4	4,190.0	4,297.6
Surplus on Ordinary Account / Excédent au compte ordinaire	36.7	12.1	58.0
Capital Account Expenditures / Dépenses au compte de capital	252.3	252.3	283.5
Capital Account Recoveries / Recouvrements au compte de capital	38.2	37.2	38.6
Net Capital Expenditures / Dépenses nettes au compte de capital	214.1	215.1	244.9
Special Purpose Account Revenues / Recettes au compte à but spécial	40.4	47.9	36.9
Special Purpose Account Expenditures / Dépenses au compte à but spécial	36.2	46.0	36.8
Surplus (Deficit) on Special Purpose Account / Excédent (Déficit) au compte à but spécial	4.2	1.9	0.1
Special Operating Agency Account Expenditures / Dépenses au compte des organismes de service spécial	164.5	182.7	149.0
Special Operating Agency Account Revenues / Recettes au compte des organismes de service spécial	163.6	179.4	145.1
Surplus (Deficit) on Special Operating Agency Account / Excédent (Déficit) au compte des organismes de service spécial	(0.9)	(3.3)	(3.9)
Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement	192.6	224.0	203.0
Budgetary Surplus / Decrease in Net Debt / Excédent budgétaire / Diminution de la dette nette	18.5	19.6	12.3

Note:

Columns may not add due to rounding. / Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

**GROSS BUDGETARY REVENUE 1999-2000 /
RECETTES BUDGÉTAIRES BRUTES 1999-2000**
Thousands / Milliers
\$

Department / Ministère	Ordinary Account / Compte ordinaire	Capital Account / Compte de capital	Special Purpose Account / Compte à but spécial	Special Operating Agency / Organismes de service spécial	Inter-Account Transactions / Opérations inter-comptes	Total: Gross Budgetary Revenue / Recettes budgétaires brutes
Agriculture and Rural Development / Agriculture et Aménagement rural	2,951.0	1,400.0				4,351.0
Economic Development, Tourism and Culture / Développement économique, Tourisme et Culture	7,303.0	20.0	4,718.0			12,041.0
Education / Éducation	15,160.1		5,347.0	74,543.3	(57,270.7)	37,779.7
Environment / Environnement	2,304.8		14,560.0			16,864.8
Finance / Finances	3,821,809.5		556.2			3,822,365.7
Fisheries and Aquaculture / Pêches et Aquaculture	4,418.6					4,418.6
Health and Community Services / Santé et Services communautaires	29,067.9		1,905.3			30,973.2
Human Resources Development / Développement des Ressources humaines	14,214.1					14,214.1
Justice / Justice	36,950.3		360.5			37,310.8
Labour / Travail	96,081.6		608.8	3,255.4	(97.7)	99,848.1
Legislative Assembly / Assemblée législative	8.0					8.0
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	1,013.0					1,013.0
Municipalities and Housing / Municipalités et Habitation	54,181.6		4,824.0			59,005.6
Natural Resources and Energy / Ressources naturelles et Énergie	69,356.8	50.0	1,155.0			70,561.8
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	52.5					52.5
Other Agencies / Autres organismes	94,444.0					94,444.0
Regional Development Corporation / Société d'aménagement régional	17,166.8	3,212.3		2,732.6	(1,121.9)	21,989.8
Solicitor General / Solliciteur général	10,844.1		1,863.0			12,707.1
Supply and Services / Approvisionnement et Services	1,125.5		504.0			1,629.5
Transportation / Transports	77,105.6	33,875.0	507.0	64,541.5	(63,441.5)	112,587.6
TOTAL:	<u>4,355,558.8</u>	<u>38,557.3</u>	<u>36,908.8</u>	<u>145,072.8</u>	<u>(121,931.8)</u>	<u>4,454,165.9</u>
Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement						<u>203,000.0</u>
GROSS BUDGETARY REVENUE / RECETTES BUDGÉTAIRES BRUTES						<u><u>4,657,165.9</u></u>

**GROSS BUDGETARY EXPENDITURE 1999-2000 /
DÉPENSES BUDGÉTAIRES BRUTES 1999-2000**

Thousands / Milliers

\$

Department / Ministère	Ordinary Account / Compte ordinaire	Capital Account / Compte de capital	Special Purpose Account / Compte à but spécial	Special Operating Agency / Organismes de service spécial	Inter-Account Transactions / Opérations inter-comptes	Total: Gross Budgetary Expenditure / Dépenses budgétaires brutes
Agriculture and Rural Development / Agriculture et Aménagement rural	23,010.0	300.0				23,310.0
Economic Development, Tourism and Culture / Développement économique, Tourisme et Culture	53,474.9	3,300.0	7,265.0			64,039.9
Education / Éducation	759,886.5	1,000.0	5,547.0	74,543.3	(57,270.7)	783,706.1
Environment / Environnement	10,891.1	7,361.0	14,560.0			32,812.1
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	3,565.4					3,565.4
Finance / Finances	19,987.6		56.2			20,043.8
Fisheries and Aquaculture / Pêches et Aquaculture	11,168.6					11,168.6
General Government / Gouvernement général	164,311.1	8,329.0				172,640.1
Health and Community Services / Santé et Services communautaires	1,375,060.4	2,800.0	1,505.3			1,379,365.7
Human Resources Development / Développement des Ressources humaines	308,370.1					308,370.1
Intergovernmental and Aboriginal Affairs / Affaires intergouvernementales et autochtones	2,719.0					2,719.0
Justice / Justice	29,650.7		360.5			30,011.2
Labour / Travail	131,963.2		608.8	3,255.4	(97.7)	135,729.7
Legislative Assembly / Assemblée législative	11,599.8					11,599.8
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	160,491.1					160,491.1
Municipalities and Housing / Municipalités et Habitation	195,482.5	2,569.5	1,528.3			199,580.3
Natural Resources and Energy / Ressources naturelles et Énergie	79,186.4		1,155.0			80,341.4
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,829.4					4,829.4
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,127.2					1,127.2
Regional Development Corporation / Société d'aménagement régional	56,028.2	7,752.0		6,309.2	(1,121.9)	68,967.5
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	610,000.0					610,000.0
Solicitor General / Solliciteur général	71,751.2		1,993.0			73,744.2
Supply and Services / Approvisionnement et Services	81,490.7	51,175.0	1,717.2			134,382.9
Transportation / Transports	131,558.7	198,875.0	480.0	64,902.8	(63,441.5)	332,375.0
GROSS BUDGETARY EXPENDITURE / DÉPENSES BUDGÉTAIRES BRUTES	<u>4,297,603.8</u>	<u>283,461.5</u>	<u>36,776.3</u>	<u>149,010.7</u>	<u>(121,931.8)</u>	<u>4,644,920.5</u>

**GROSS ORDINARY REVENUE BY SOURCE /
RECETTES BRUTES AU COMPTE ORDINAIRE PAR SOURCE**

Thousands / Milliers

\$

	Year Ending March 31		
	1999 Budget Estimate	1999 Revised Estimate	2000 Budget Estimate
	Année se terminant le 31 mars		
	1999 Prévisions budgétaires	1999 Prévisions révisées	2000 Prévisions budgétaires
OWN SOURCE / DE PROVENANCE INTERNE			
Taxes / Taxes et impôts			
Personal Income Tax / Impôt sur le revenu des particuliers	842,000.0	865,000.0	855,000.0
Corporate Income Tax / Impôt sur le revenu des corporations	117,000.0	124,000.0	157,000.0
Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	4,000.0	4,000.0	4,000.0
Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	263,400.0	255,200.0	268,500.0
Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	631,800.0	597,000.0	641,700.0
Gasoline and Motive Fuel Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	171,000.0	171,000.0	173,000.0
Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	43,000.0	43,000.0	43,000.0
Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	60.0	60.0	60.0
Insurance Premium Tax / Taxe sur les primes d'assurance	26,854.0	26,854.0	26,060.0
Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	2,700.0	2,700.0	2,700.0
Large Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des grandes corporations	30,000.0	31,000.0	32,000.0
Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	8,500.0	8,500.0	8,800.0
Sub-Total: Taxes / Total partiel : taxes et impôts	2,140,314.0	2,128,314.0	2,211,820.0
Return on Investment / Produits de placements			
Net Income / Revenus nets	134,321.0	116,410.0	94,444.0
Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	10,640.7	9,711.2	9,133.2
Other / Autres	8,429.5	8,299.2	7,530.3
Sub-Total: Return on Investment / Total partiel : produits de placements	153,391.2	134,420.4	111,107.5
Licenses and Permits / Licences et permis			
Motor Vehicle / Véhicules à moteur	71,098.0	71,098.0	72,943.0
Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools	5,600.0	3,100.0	3,200.0
Fish and Wildlife / Pêche sportive et chasse	4,216.0	3,843.0	3,815.0
Forests / Forêts	66.4	74.0	74.2
Mines / Mines	531.0	527.5	541.7
General / Recettes générales	8,802.7	9,228.7	10,059.5
Sub-Total: Licenses and Permits / Total partiel : licences et permis	90,314.1	87,871.2	90,633.4
Sale of Goods and Services / Vente de biens et services			
Institutional / Établissements	2,880.2	2,713.1	2,934.7
Intergovernmental / Intergouvernemental	8,006.7	7,689.1	7,569.5
Provincial Parks / Parcs provinciaux	1,474.0	1,730.9	1,670.0
Leases and Rentals / Baux et locations	17,306.9	17,178.6	17,227.4
General / Recettes générales	52,329.3	51,234.7	53,894.7
Sub-Total: Sale of Goods and Services / Total partiel : vente de biens et services	81,997.1	80,546.4	83,296.3
Royalties / Redevances			
Forests / Forêts	47,200.0	46,300.0	46,300.0
Mines / Mines	5,594.5	6,829.5	6,694.0
Sub-Total: Royalties / Total partiel : redevances	52,794.5	53,129.5	52,994.0
Lottery Revenues / Recettes des loteries			
	84,000.0	77,000.0	73,000.0
Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalités			
	1,764.5	1,484.0	1,718.5
Miscellaneous / Recettes diverses			
	10,229.8	11,988.9	12,860.6
TOTAL: OWN SOURCE REVENUE / TOTAL : RECETTES DE PROVENANCE INTERNE	2,614,805.2	2,574,754.4	2,637,430.3
Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada			
Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation	969,700.0	1,026,000.0	1,035,000.0
Canada Health and Social Transfer / Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux			
	331,000.0	335,000.0	324,000.0
Harmonization Transitional Payment / Paiements transitoires d'harmonisation	92,800.0	89,000.0	181,000.0
Other / Autres	1,900.0	1,900.0	1,900.0
Sub-Total: Unconditional grants - Canada / Total partiel : subventions inconditionnelles - Canada	1,395,400.0	1,451,900.0	1,541,900.0
Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada			
General Government Services / Services gouvernementaux généraux	29,947.2	30,067.6	30,663.4
Transportation / Transports	72.7	72.7	73.8
Economic Development / Développement économique	15,350.0	14,290.5	13,641.8
Health / Santé	3,480.0	3,480.0	3,650.0
Welfare / Bien-être social	4,332.2	4,332.2	4,282.2
Education / Éducation	113,192.9	111,992.4	117,913.8
Other / Autres recettes	6,564.5	11,221.4	6,003.5
Sub-Total: Conditional Grants - Canada / Total partiel : subventions conditionnelles - Canada	172,939.5	175,456.8	176,228.5
TOTAL: GRANTS FROM CANADA / TOTAL : SUBVENTIONS DU CANADA	1,568,339.5	1,627,356.8	1,718,128.5
TOTAL: GROSS ORDINARY REVENUE / RECETTES BRUTES AU COMPTE ORDINAIRE	4,183,144.7	4,202,111.2	4,355,558.8

CAPITAL RECOVERIES / RECOUVREMENTS AU COMPTE DE CAPITAL

Thousands / Milliers

\$

	Year Ending March 31		
	1999 Budget Estimate	1999 Revised Estimate	2000 Budget Estimate
	Année se terminant le 31 mars		
	1999 Prévisions budgétaires	1999 Prévisions révisées	2000 Prévisions budgétaires
OWN SOURCE / DE PROVENANCE INTERNE			
Economic Development / Développement économique	20.0	35.0	20.0
Other / Autres	2,450.0	2,666.8	1,625.0
TOTAL: Own Source Revenue / TOTAL : recettes de provenance interne	<u>2,470.0</u>	<u>2,701.8</u>	<u>1,645.0</u>
CONDITIONAL GRANTS - CANADA / SUBVENTIONS CONDITIONNELLES - CANADA			
Transportation / Transports	31,000.0	29,664.0	33,700.0
Economic Development / Développement économique	4,769.9	4,860.0	3,212.3
TOTAL: Conditional Grants - Canada / TOTAL : subventions conditionnelles - Canada	<u>35,769.9</u>	<u>34,524.0</u>	<u>36,912.3</u>
TOTAL: CAPITAL RECOVERIES / TOTAL : RECOUVREMENTS AU COMPTE DE CAPITAL	<u>38,239.9</u>	<u>37,225.8</u>	<u>38,557.3</u>

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT REVENUE / RECETTES AU COMPTE À BUT SPÉCIAL

Thousands / Milliers

\$

	Year Ending March 31		
	1999 Budget Estimate	1999 Revised Estimate	2000 Budget Estimate
	Année se terminant le 31 mars		
	1999 Prévisions budgétaires	1999 Prévisions révisées	2000 Prévisions budgétaires
Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement	14,560.0	14,560.0	14,560.0
Miramichi Redevelopment Account / Compte de réaménagement de la Miramichi	6,780.0	6,780.0	4,000.0
School District Projects / Projets de district scolaires	2,950.0	2,950.0	2,950.0
CMHC Funding Account / SCHL - compte de financement	2,794.5	4,061.5	4,124.0
Other / Autres	13,276.1	19,518.1	11,274.8
TOTAL: SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / TOTAL : COMPTE À BUT SPÉCIAL	<u>40,360.6</u>	<u>47,869.6</u>	<u>36,908.8</u>

**SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT REVENUE /
RECETTES AU COMPTE DES ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL**
Thousands / Milliers
\$

	Year Ending March 31		
	1999 Budget Estimate	1999 Revised Estimate	2000 Budget Estimate
	Année se terminant le 31 mars		
	1999 Prévisions budgétaires	1999 Prévisions révisées	2000 Prévisions budgétaires
New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	75,753.9	78,553.9	74,543.3
New Brunswick Safety Code Services / Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick	2,956.4	2,956.4	3,255.4
Canada / New Brunswick Infrastructure / Infrastructures, Canada - Nouveau-Brunswick	20,392.6	33,362.8	2,732.6
Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	<u>64,536.3</u>	<u>64,536.3</u>	<u>64,541.5</u>
TOTAL: SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / TOTAL : COMPTE DES ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL	<u>163,639.2</u>	<u>179,409.4</u>	<u>145,072.8</u>

**RECOVERIES ON LOANS AND ADVANCES /
RECouvreMENTS SUR PRÊTS ET AVANCES**
Thousands / Milliers
\$

	Year Ending March 31		
	1999 Budget Estimate	1999 Revised Estimate	2000 Budget Estimate
	Année se terminant le 31 mars		
	1999 Prévisions budgétaires	1999 Prévisions révisées	2000 Prévisions budgétaires
Recoveries on Loans and Advances / Recouvrements sur prêts et avances	<u>14,690.4</u>	<u>27,906.6</u>	<u>17,107.3</u>
TOTAL: RECOVERIES ON LOANS AND ADVANCES / TOTAL : RECouvreMENTS SUR PRÊTS ET AVANCES	<u>14,690.4</u>	<u>27,906.6</u>	<u>17,107.3</u>

NET DEBT / DETTE NETTE
Millions
\$

	Year Ending March 31		
	1998 Actual	1999 Revised Estimate	2000 Budget Estimate
	Année se terminant le 31 mars		
	1998 Chiffres réels	1999 Prévisions révisées	2000 Prévisions budgétaires
Net Debt as at March 31 of the previous year / Dette nette au 31 mars de l'année précédente	5,444.0		
Prior Year Adjustments / Rajustements des années antérieures			
Retirement Allowance Entitlements / Allocations de retraite	195.2		
Summer Pay for Teachers / Payes d'été des enseignants	47.3		
Vacation Pay Entitlements / Payes de vacances	16.3		
Worker's Compensation Benefits / Indemnités d'accident du travail	31.0		
As Restated / Redressée	5,733.8		
Budgetary Surplus / Excédent budgétaire	61.7	19.6	12.3
Net Debt — End of Year / Dette nette — fin d'année	<u>5,672.1</u>	<u>5,652.5</u>	<u>5,640.2</u>

HISTORICAL FISCAL FRAMEWORK / CADRE FINANCIER HISTORIQUE

Millions

\$

	1993-94	1994-95	1995-96	1996-97
Budgetary Revenue / Recettes budgétaires	4,024.4	4,297.6	4,426.2	4,470.5
Budgetary Expenditure / Dépenses budgétaires	4,290.4	4,376.8	4,385.6	4,355.8
Budgetary Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit) budgétaire	(266.0)	(79.2)	40.6	114.7
Net Debt — End of Year / Dette nette — fin d'année	5,809.9	5,889.1	5,848.5	5,733.8

	1997-98	Revised / Révisées 1998-99	Budget / Budgétaires 1999-2000
Budgetary Revenue / Recettes budgétaires	4,459.4	4,549.7	4,657.2
Budgetary Expenditure / Dépenses budgétaires	4,397.7	4,530.1	4,644.9
Budgetary Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit) budgétaire	61.7	19.6	12.3
Net Debt — End of Year / Dette nette — fin d'année	5,672.1	5,652.5	5,640.2

Notes

Notes

Notes